

NEMO



LE CORBUSIER
CH. PERRIAND

LA *Firminy*
22/03 - 03/11 2019

LUCE

ÉGLISE SAINT-PIERRE À FIRMINY

Site Le Corbusier

Firminy - Saint-Etienne Métropole

NEMO

Site Le Corbusier

Firminy - Saint-Etienne Métropole

LE CORBUSIER
CH. PERRIAND

LA *Firminy*
22/03 - 03/11 2019

LUCE

ÉGLISE SAINT-PIERRE À FIRMINY

NEMO MEETS THE MASTERS

► **Federico Palazzari**, NEMO

► We believe that, when designing architecture and objects, we are obliged to look forward and to look back at the same time, between traces of the past and ambitions for the future, to reach the idea of “good project”, that inspires our work.

When speaking of Le Corbusier and Charlotte Perriand, NEMO is the contemporary interpreter of the projects suggested by them.

Le Corbusier and Charlotte Perriand's lamps were designed to be absolute projects, but they were realized exclusively for the architectures for which they were designed.

NEMO, the Le Corbusier Foundation and Pernette Perriand took together the original suggestion and realized projects that are and will be a reference in the design world.

Quality of product is found in its discreet presence in every environment. Its being does not need aesthetic justifications and it lives simply by doing its job. In the same way, those lamps, created

for innovative and strongly modern architectural and interior projects, suggest a timeless quality that makes them simple, iconic and always authentic.

NEMO's job, along with Le Corbusier Foundation and Charlotte Perriand's Archives, consisted in calibrating details, finishes and technical updates, without ever betraying the original essence of the products, in order not to fall in the nostalgic or in the vintage and not to change the spartan and sophisticated nature that makes them unique. For this reason, NEMO, after the studies and selection of these last years, wishes to share this exclusive material, for the first time, in an exercise that we believe it is beautiful, useful and new.

► Chez NEMO, nous pensons que concevoir de l'architecture et des objets exige un regard prospectif et rétrospectif en même temps. On assume ainsi une position médiane entre les vestiges du passé et les ambitions du futur, afin de parvenir à l'idée du «projet excellent» qui est à la base de notre métier.

Dans le cas de Le Corbusier et de Charlotte Perriand, NEMO se présente comme l'interprète contemporain des lampes que ces artistes ont créées dans le passé. Celles-ci étaient conçues comme des projets absolus, destinées aux seules architectures pour lesquelles elles avaient été dessinées. Elles correspondaient à des espaces innovants et radicalement modernes, mais leurs qualités intrinsèques restaient évidentes, indépendamment de leur environnement. Aujourd'hui, elles suggèrent un design intemporel qui les rend simples, iconiques et toujours authentiques.

NEMO et ses collaborateurs ont ainsi recueilli du matériel d'archive exclusif dont ils se sont imprégnés durant un long travail d'étude, afin de rééditer, re-présenter ces objets, qui sont et resteront une référence dans le monde du design.

Le travail conduit par NEMO, la Fondation Le Corbusier et les Archives Charlotte Perriand a consisté à calibrer les détails, les finitions et les mises à jours de ces produits, sans trahir leur essence, ni tomber dans la nostalgie ou le *retro*.



Sans jamais non plus modifier cette nature tout à la fois spartiate et sophistiquée qui les rend uniques.

En le partageant pour la première fois, nous initions une démarche que nous pensons belle, utile et novatrice.

► Crediamo che progettare architettura ed oggetti sia uno di quei lavori che obbligano a guardare sempre avanti e sempre indietro, contemporaneamente. Si sta sempre nel mezzo tra tracce di passato ed ambizioni di futuro. Il tutto, per arrivare a quell'idea di "ottimo progetto" che è alla base del nostro mestiere.

Nel caso di Le Corbusier e Charlotte Perriand, NEMO è innanzitutto l'interprete contemporaneo dei progetti che, nel passato, essi hanno suggerito. Le lampade di Le Corbusier e Charlotte Perriand erano pensate come progetti assoluti, da realizzare esclusivamente per le architetture per le quali erano state disegnate. NEMO, la Fondazione Le Corbusier e Pernette Perriand hanno insieme ripreso il suggerimento origi-

nario ed hanno realizzato dei progetti che sono e saranno un riferimento nel mondo del design.

La qualità di un prodotto la si legge nella sua presenza tranquilla in qualunque ambiente. Il suo essere non necessita di giustificazioni estetiche e si esprime semplicemente svolgendo il proprio lavoro. Allo stesso modo le lampade di Le Corbusier e Charlotte Perriand, nascendo per progetti architettonici e interni innovativi e radicalmente moderni, suggeriscono quella qualità atemporale che le rende semplici, iconiche e sempre autentiche.

Il lavoro che NEMO ha svolto con la Fondation Le Corbusier e gli Archives Charlotte Perriand è stato dunque un sottile calibrare di dettagli, finiture e aggiornamenti, senza mai tradire l'essenza originale di questi prodotti, per non cadere nel nostalgico o nel retrò, per non modificare quella natura spartana e sofisticata che li rende unici.

Per questo motivo NEMO, dopo il lavoro di studio e selezione degli ultimi anni,

ha voluto raccogliere il materiale esclusivo che ci ha accompagnato in questi anni, e condividerlo, per la prima volta, in un esercizio che crediamo bello, utile e nuovo.

Lampe de
Marseille MINI
Le Corbusier

FONDATION LE CORBUSIER

► « An electric lamp is now a common object; so, why these half measures, instead of a bulb only, with a simple lampshade of thin and opal glass, that will give the impression of naturalness and simplicity. »

Tanizaki Junichirô
In Praise of Shadows

In the Maison La Roche, designed in 1925 in Auteuil, Le Corbusier toughens Tanizaki's proposal, aligning three simple bulbs, fixed to the ceiling with tubes of the collector's dining-room. He then used the same principal to punctuate the photographic gallery: some simple bulbs to the extremity of a beam or on some wall lamps composed by a very short tube-shaped angle and installed in the most of the corners. On the stairs, the architectural walk is guided by the Chalier wall lamps, ready-made with neon lights; rest and reading rooms are lighted up with simple table lamps. Only the big lamp designed in 1928 is a real creation that structures the big volume in the exhibition space, bringing gently Cubic and Purist paintings out, protecting them from the sunlight, raising on the opposite wall. Maison La Roche perfectly represents the way in which the architect uses electrical devices to fill, moderately, natural lighting gaps, to allow the occupier to walk without danger and to live without ostentation. In the dining room, La Roche's privileged place to receive guests, has several lamps, the large entrance is in semi-darkness: monochrome room, aimed to fascinate visitors during the day through the

light that floods from the glass panel, minimalist lighting that welcomes guests has to produce the same blindness effect in the night... Lightings design, their positioning, their intensity are evident in the power point between shadow and light, between necessity and comfort, between simplicity and mystery... In this unique house, the lighting choices follow the same logic of chromatic ones: they are both an integral part of the architecture and they equally contribute to the same extent, to preserve the surprise effect, to preserve the pleasure of discovery to the one that walks though at different times of the day, in all dimensions of space and time.

Even before having achieved his architectural creations, Le Corbusier designs some lighting fixtures for the interiors of his first clients' apartments. Thereafter, he continuously designs lighting fixtures to accompany all his buildings, from the modest Cabanon de Roquebrune-Cap-Martin to the buildings of the Capitole de Chandigarh. He will use bulbs with « thin and opal » glass for his apartment at rue Nungesser et Coli. For the most part, he will inspire to the existing systems or objects that he adapts, transforms, paints. All will keep a simple shape, composed by poor materials, that will adapt perfectly to the linear elements of his architecture without « contaminating » it, without decorating it.

Through a common reflection and a meticulous implementation, NEMO and the Le Corbusier Foundation wish to transmit these qualities, re-editing a

selection of lamps designed by Le Corbusier for his Paris apartment-atelier, the maison La Roche, the Marseille Cité radieuse, the Chandigarh Capitole.

► « Une lampe électrique est désormais chose familière à nos yeux ; alors, pourquoi ces demi-mesures au lieu de laisser tout bonnement l'ampoule à nu, munie d'un banal abat-jour en verre mince et laiteux, qui donnera l'impression du naturel et de la simplicité. »

Tanizaki Junichirô
Eloge de l'ombre
(Traduction René Sieffert)

Dans la maison La Roche qu'il réalise en 1925 à Auteuil, Le Corbusier radicalise la proposition de Tanizaki, en alignant trois ampoules nues, fixées par des tubes au plafond de la salle à manger du collectionneur. Il reprendra le même principe pour ponctuer la galerie de peintures : des ampoules nues, à l'extrémité d'une perche, ou sur des appliques formées d'un coude tubulaire très court posées dans les coins et recoins. Dans les escaliers, la promenade architecturale est guidée par des appliques Chalier, ready-made détournés, portant des néons ; les espaces de repos et de lecture sont simplement éclairés par des lampes posées sur des tables. Seul le grand luminaire dessiné en 1928 constitue une véritable création qui vient tout à la fois structurer le grand volume de l'espace d'exposition, mettant doucement en valeur les peintures cubistes et puristes tout en les protégeant de la lu-

mière du soleil levant sur le mur opposé. La maison La Roche illustre parfaitement la manière dont l'architecte utilise les dispositifs électriques pour venir combler par doses très mesurées les manques de la lumière naturelle pour permettre à celui qui l'habite de circuler sans danger et d'y vivre sans ostentation. Si la salle à manger, lieu privilégié de réception des hôtes de La Roche, bénéficie de nombreuses sources lumineuses, l'immense hall d'entrée reste dans la pénombre : espace monochrome destiné à éblouir le visiteur dans la journée par la lumière qui jaillit du pan de verre, l'éclairage minimaliste qui accueille les invités doit produire le même effet d'aveuglement le soir... Le dessin des luminaires, leur positionnement, leur puissance se situent constamment au point de tension entre l'ombre et la lumière, entre besoin et confort, entre simplicité et mystère. Dans cette maison unique, la mise en lumière suit la même logique que la mise en couleur : elles participent toutes deux de l'architecture, elles contribuent ensemble, au même niveau, à en préserver l'effet de surprise, à en réserver le plaisir de la découverte à celui qui la parcourt aux diverses heures de la journée, dans toutes les dimensions de l'espace et du temps.

Avant même d'avoir réalisé ses créations architecturales, Le Corbusier conçoit des luminaires pour les aménagements intérieurs des appartements de ses premiers clients. Il ne cessera par la suite de dessiner des appareils d'éclairage pour accompagner toutes ses constructions, de l'humble Cabanon de Roquebrune-Cap-Martin, aux bâtiments du

Capitole de Chandigarh. Il utilisera des bulbes de verre « mince et laiteux » pour son propre appartement de la rue Nungesser et Coli. Il s'inspirera le plus souvent de systèmes ou d'objets existants qu'il adapte, détourne, met en couleur. Tous conserveront une forme simple, composée de matériaux pauvres, qui viendra parfaitement s'adapter aux éléments épurés de son architecture sans la parasiter, la décorer.

Ce sont ces qualités que, par une démarche de réflexion menée en commun et par une mise en œuvre soignée, NEMO et la Fondation Le Corbusier souhaitent transmettre en rééditant une sélection d'appareils d'éclairage conçus par Le Corbusier pour son appartement-atelier à Paris, la maison La Roche, la Cité radieuse de Marseille, le Capitole de Chandigarh.

► « Una lampada elettrica è ormai cosa familiare; allora, perché queste mezze misure, anziché lasciare semplicemente la lampadina scoperta, dotata di un banale paralume in vetro sottile ed opale, che darà l'impressione del naturale e della semplicità. »

Tanizaki Junichirô
Elogio dell'ombra

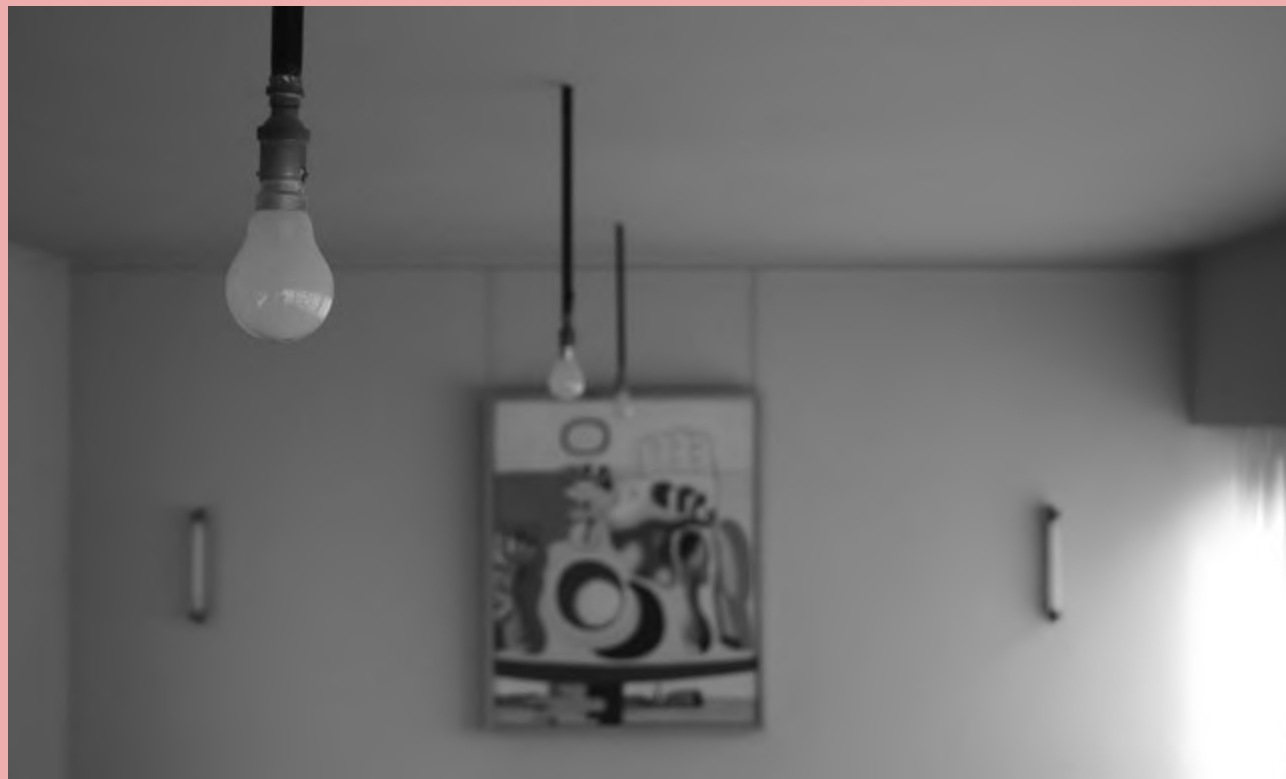
Nella Maison La Roche che realizza nel 1925 a Auteuil, Le Corbusier estremizza la proposta di Tanizaki, allineando tre semplici lampadine, fissate con dei tubi al soffitto della sala da pranzo del collezionista. Egli riprenderà lo stesso principio per punteggiare la galleria: delle

MICHEL RICHARD,
FONDATION LE CORBUSIER,
DIRECTOR

(FROM 2004 TO 2017)



FONDATION LE CORBUSIER



lampadine nude, all'estremità di un'asta o su applique formate da un tubolare a L molto corto e collocate negli angoli. Sulle scale, la passeggiata architettonica è guidata dalle lampade da parete Chalier, un ready-made adattato con dei neon; gli spazi riservati al riposo ed alla lettura sono illuminati semplicemente da lampade appoggiate su dei tavoli. Solo la grande lampada disegnata nel 1928 costituisce una vera creazione che struttura il grande volume dello spazio espositivo, valorizzando dolcemente i dipinti cubisti e puristi, proteggendoli dalla luce del sole che si leva sul muro di fronte. La maison La Roche illustra perfettamente il modo in cui l'architetto utilizza i dispositivi elettrici per colmare, in modo molto misurato, le carenze di luce naturale, per permettere a colui che ci abita di muoversi senza pericolo e di viverci senza ostentazione. Se la sala da pranzo, luogo privilegiato per il ricevimento degli ospiti di La Roche, gode di numerose fonti di luce, l'immenso ingresso resta nella penombra: spazio monocromo destinato ad abbagliare il visitatore durante il giorno con la luce

che si diffonde dal pannello di vetro, l'illuminazione minimalista che accoglie gli invitati deve produrre lo stesso effetto di contrasti luminosi la sera... Il disegno delle luci, il loro posizionamento, la loro forza si situano costantemente nel punto di tensione tra l'ombra e la luce, tra la necessità ed il comfort, tra la semplicità ed il mistero... In questa abitazione unica, l'illuminazione segue la stessa logica della tinteggiatura: esse sono entrambe parti integranti dell'architettura e contribuiscono insieme, nella stessa misura, a preservarne l'effetto di sorpresa, a riservare il piacere della scoperta a colui che la percorre nelle diverse ore della giornata, in tutte le dimensioni dello spazio e del tempo.

Anche prima di avere realizzato le sue architetture, Le Corbusier progetta delle luci per gli interi degli appartamenti dei suoi primi clienti.

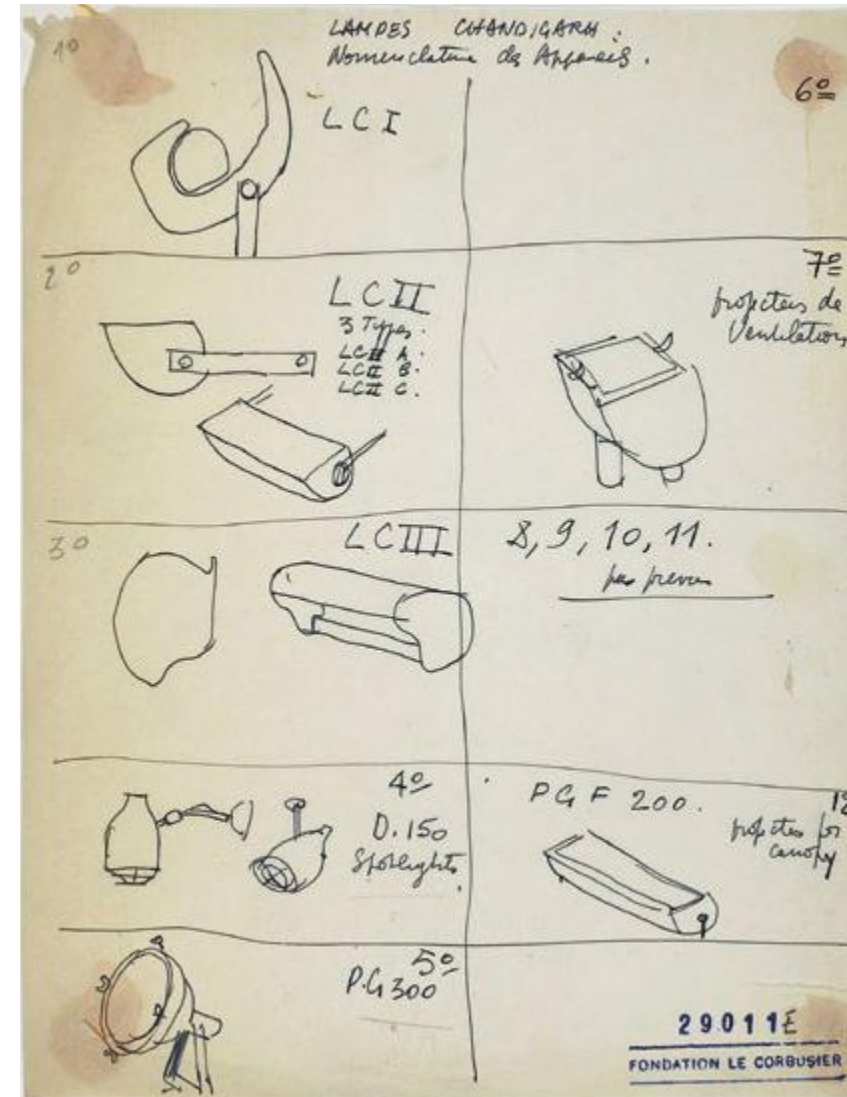
Da allora in poi, non smetterà di disegnare degli apparecchi di illuminazione per accompagnare tutte le sue costruzioni, dall'umile Cabanon de Roquebrune-Cap-Martin alle costruzioni del Ca-

pitole de Chandigarh. Egli userà delle lampadine di vetro « sottile ed opale » per il suo appartamento di rue Nungesser et Coli. Per la maggior parte, egli sarà ispirato da sistemi e oggetti esistenti che poi adatta, trasforma, dipinge. Tutti manterranno una forma semplice, composta da materiali poveri, che si adatterà perfettamente agli elementi puliti della sua architettura senza 'contaminarla', senza decorarla.

Sono queste qualità che, attraverso un metodo di riflessione condotto in comune ed attraverso una messa in opera scrupolosa, NEMO e la Fondation le Corbusier desiderano trasmettere, rieditando una selezione di lampade disegnate da Le Corbusier per il suo appartamento-studio di Parigi, la maison La Roche, la Cité radieuse di Marsiglia, il Capitole di Chandigarh.

lighting systems and lamps
designed for **Villa La Roche**, Paris
Le Corbusier, 1925
© ph. Olivier Martin-Gambier - FLC/ADAGP





ESCARGOT [LC I]
Le Corbusier, 1951-52
 on this page
 Original note listing the Chandigarh Lamps ©FLC/ADAGP.
 Studies for the Escargot lighting ©FLC/ADAGP.
 opposite page
 Version on pole for the Firminy Unité d'Habitations, France.

► **Arthur Rüegg** / architect

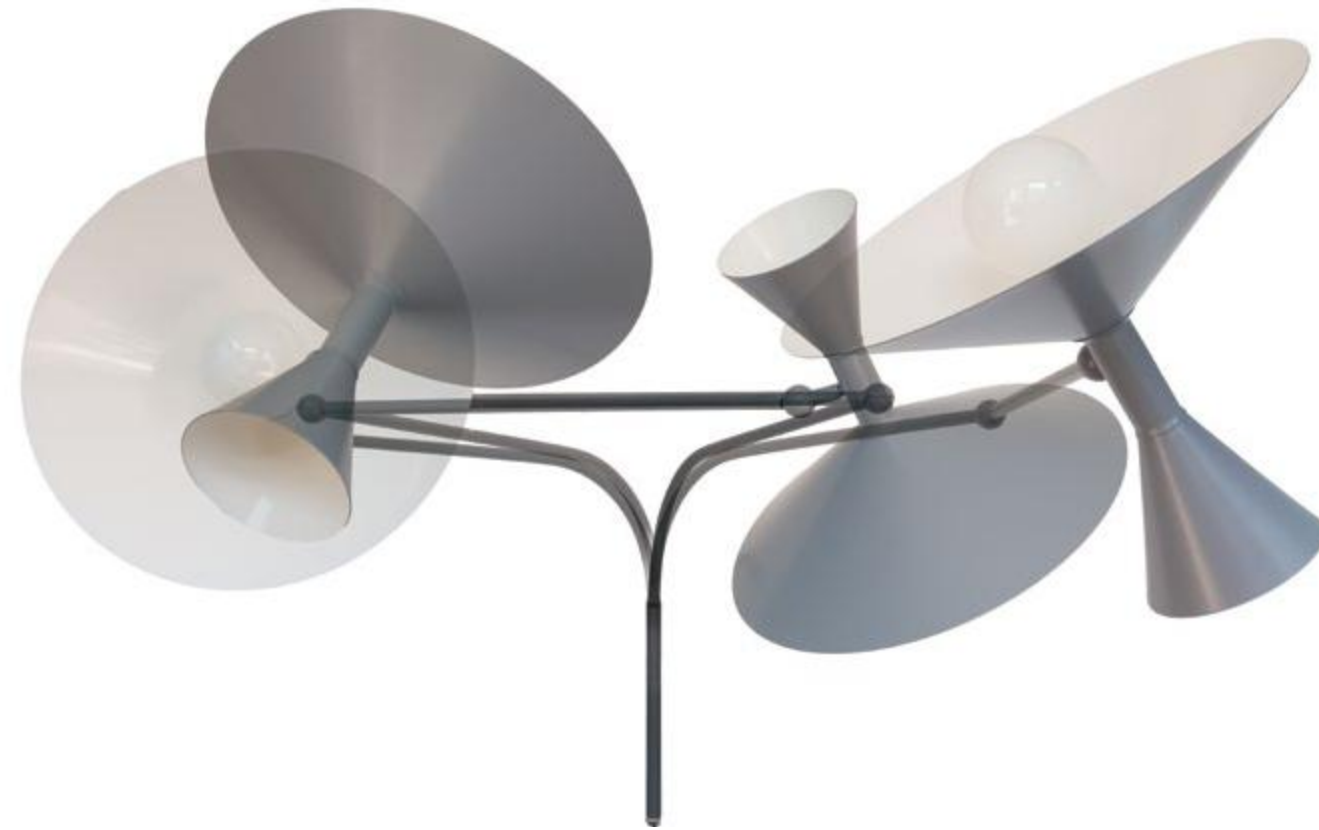
► Le Corbusier considered the simple bulb of La Roche lamp as the perfect result of an industrial process, of an evolution during which common object becomes a perfect tool, worthy to be shown as it is. After the second world war, he added to these "type-objects" a complete series of lamps that, designed by him and identified as the "synthesis of major Arts" becomes fundamental part of a masterpiece, sculpture-lamps that go far beyond their simple function.

► Le Corbusier considerava l'ampoule nue de l'applique La Roche come il risultato perfetto d'un processus industriel, d'une évolution au cours de laquelle l'objet usuel devient un outil parfait digne d'être montré tel quel. Mais après la seconde guerre mondiale, il ajoutera à de tels «objets-types» toute une série de luminaires qui, dessinés par lui et placés sous le signe de la «synthèse des arts majeurs», deviendront partie prenante d'un Gesamtkunstwerk - des lampes-sculptures qui dépassent largement leur simple fonction.

► Le Corbusier considerava la semplice lampadina della applique La Roche come il risultato perfetto di un processo industriale, di una evoluzione nel corso della quale l'oggetto comune diviene uno strumento perfetto degno di essere mostrato così com'è. Ma, dopo la seconda guerra mondiale, egli aggiungerà a tali "oggetti-tipo" tutta una serie di lampade da lui disegnate, che identificherà come la "sintesi delle arti maggiori", e che diverranno parte fondamentale di un capolavoro, delle lampade-sculptura che vanno ben oltre la loro semplice funzione.



Marseille, Unité d'Habitation.



LAMPE DE MARSEILLE

Le Corbusier, 1949-52

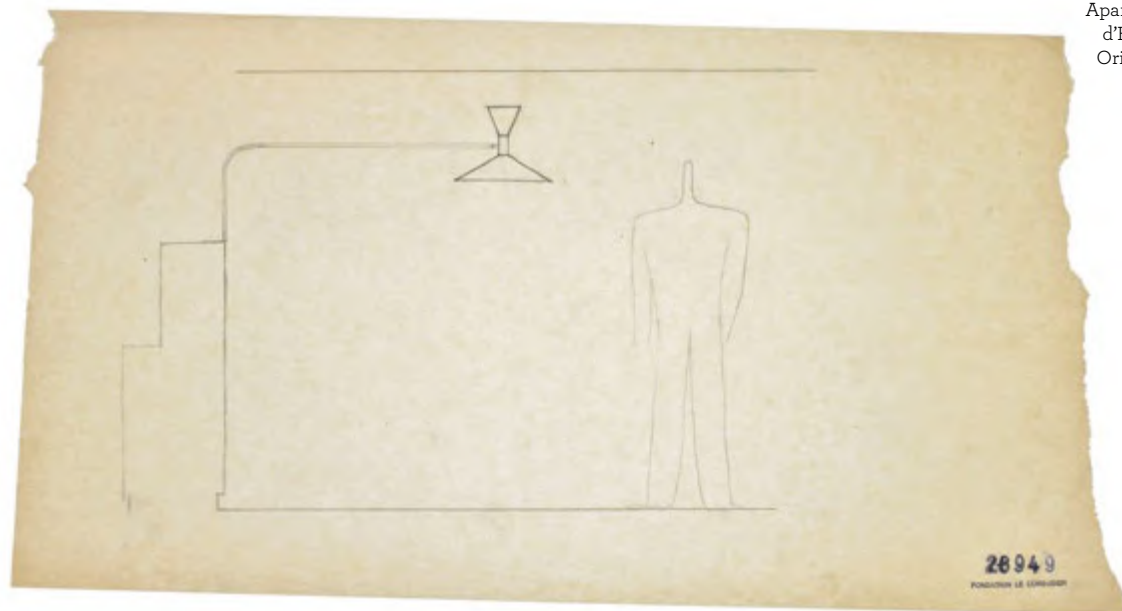
on this page

Apartment interior at Unité d'Habitation de Marseille.

Original sketch ©FLC/ADAGP.

opposite page

Lampe de Marseille produced by NEMO.



28949

PRODUCTION LE CORBUSIER

► **Pierluigi Nicolin** / architect

► After having revolutionised the way to absorb natural light in the architecture of the 1920s and 1930s with the fenêtre en longueur (ribbon window) and the invention of the famous solar shading of the brissoleil (sunscreen), Le Corbusier designed some lighting fixtures immediately after the war. These famous projects, the ones of the 1940s for the Unité d'Habitation de Marseille and the ones of the 1950s for the High Court of Chandigarh, have been reconstructed through a demanding process of releasing and now they can be admired for their innovative features and for their strong connection with the architectural environment, which is the most important objective of Le Corbusier. In order not to give up the "effect of volumes under the light", even when it is artificially produced, he makes us understand the glow emanating from lamps in a pictorial way, as a substitute of natural light coming from a window.

► Après avoir révolutionné dans l'architecture des années '20 et '30, la manière de capter la lumière naturelle par la fenêtre en longueur (la fenêtre ruban) et par la célèbre protection du brissoleil, Le Corbusier conçoit des lampes dans l'immédiat après-guerre.

Ces objets célèbres, ceux de l'Unité d'Habitation de Marseille des années '40 et ceux de la Cour Suprême de Chandigarh des années '50, ont été reconstruits après un long travail de réédition. Il est désormais possible de les apprécier pour leur caractère novateur et leur relation puissante à l'espace architectural. Cette préoccupation reste primordiale chez Le Corbusier. Pour ne pas renoncer au «jeu des volumes sous la lumière», même lorsque celle-ci est produite artificiellement, il nous fait saisir la lueur émanant des appareils d'éclairage avec une sensibilité picturale, comme s'il s'agissait d'un substitut à la lumière naturelle.

► Dopo aver rivoluzionato nell'architettura degli anni '20 e '30 il modo di assorbire la luce naturale con la fenestra en longueur (finestra a nastro) e l'invenzione della famosa schermatura solare del brissoleil (frangisole), nell'immediato dopoguerra Le Corbusier disegnò alcuni apparecchi d'illuminazione. Questi famosi progetti, quelli degli anni '40 per l'Unità d'abitazione di Marsiglia e quelli degli anni '50 per l'Alta Corte di Chandigarh sono stati ricostruiti attraverso un impegnativo processo di riedizione e ora si possono apprezzare sia nel loro carattere pionieristico sia nella loro forte relazione con lo spazio architettonico che resta la preoccupazione principale di Le Corbusier. Per non rinunciare al 'gioco dei volumi sotto la luce' anche nella circostanza dove questa è prodotta artificialmente egli tende a farci intendere il bagliore emanato dagli apparecchi di illuminazione in chiave pittorica come si trattasse di un sostituto della luce naturale proveniente da una finestra.

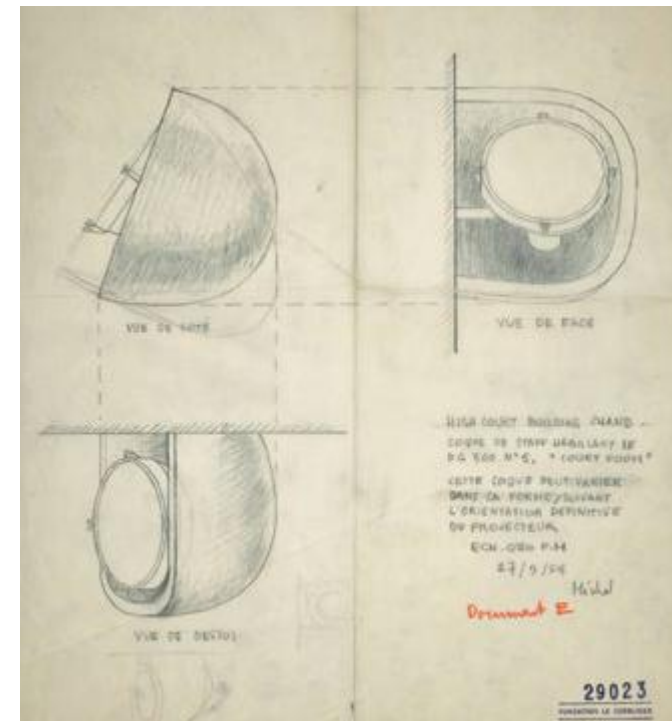


PARLIAMENT
Le Corbusier, 1963
on this page
Parliament yellow/black, produced by NEMO.
opposite page
Le Corbusier at his Paris rue N.C. apartment
© ph. Robert Doisneau - FLC/ADAGP.
Applique de Marseille produced by NEMO.

«Espace, lumière et ordre.
Ce sont les choses dont l'homme
a besoin, au même titre que le pain
et une place pour dormir»

Le Corbusier[®]





«Les lampes de Le Corbusier et Charlotte Perriand furent conçues pour des projets d'architecture innovants et radicalement modernes, mais leurs qualités intrinsèques sont évidentes, indépendamment de leur environnement. Elles suggèrent aujourd'hui un design intemporel qui les rend simples, iconiques, et toujours authentiques.»

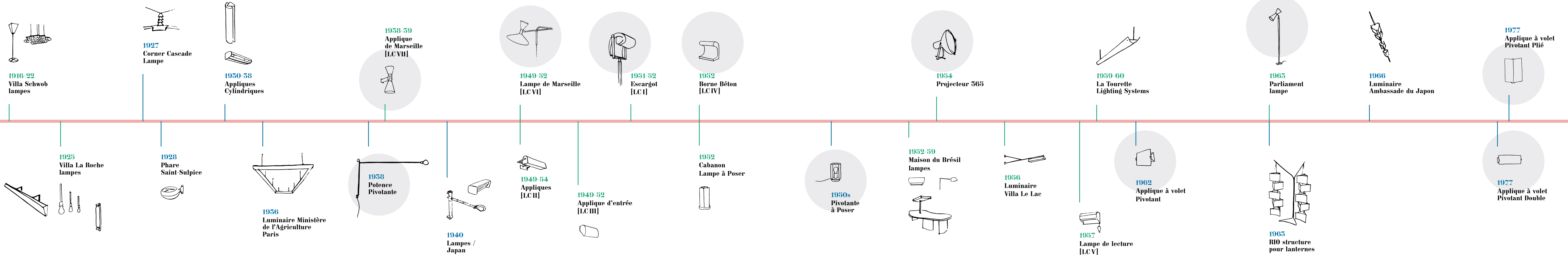
► [Federico Palazzari](#) / CEO, NEMO

PROJECTEUR 365
Le Corbusier, 1954

on this page
Original sketch ©FLC/ADAGP.
Floor version produced by NEMO.
opposite page
Projecteur on pole at the High Court of
Chandigarh, India © ph. A.J. Talati - FLC/ADAGP.

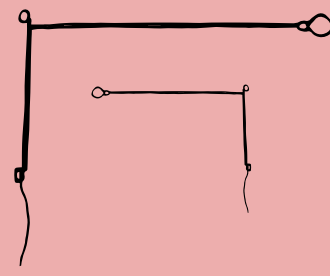


► Le Corbusier



► Charlotte Perriand

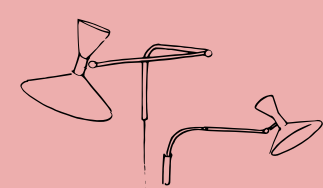
MASTERS COLLECTION / NEMO



POTENCE
PIVOTANTE
standard / mini



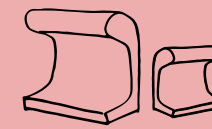
APPLIQUE
DE MARSEILLE



LAMPE DE
MARSEILLE
standard / mini



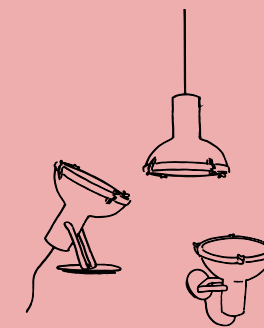
ESCARGOT



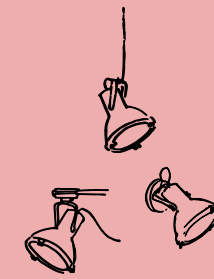
BORNE BÉTON
grande / petite
indoor / outdoor



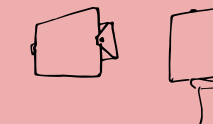
PIVOTANTE
À POSER



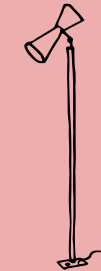
PROJECTEUR 365
floor / pendant / wall
/ indoor / outdoor



PROJECTEUR 165
pincer clip / pendant / wall



APPLIQUE À
VOLET PIVOTANT
LED / E14 / R7s halo



PARLIAMENT
Floor Lamp



APPLIQUE À
VOLET PIVOTANT
DOUBLE



APPLIQUE À
VOLET PIVOTANT
PLIÉ





ARCHIVES CHARLOTTE PERRIAND

**PERNETTE PERRIAND-BARSAC,
JACQUES BARSAC, ARCHIVES
CHARLOTTE PERRIAND**



► Editing Charlotte Perriand lightings with NEMO means let past creations live again in the modern world, to make them accessible to a large number of people. It means to demonstrate that “correct” works, created 50 or 70 years ago, still respond to modern needs. Most of the avant-garde people, as Charlotte Perriand, always wanted to reach the masses but at the time they did not succeed. Thanks to NEMO, what was impossible in the past, today it is realized.

It is always a great satisfaction for us producing a project coming from the archives, a museums or a collections and make it available to the public.

Charlotte Perriand's interest for lighting dates back to her education at the School of decorative arts of Paris, from 1920 to 1925. When she was 20, she got the silver medal in the lighting competition held by the Société d'encouragement à l'art et l'industrie. In 1929, in the “the big interior designers” column, published on “La Semaine à Paris” newspaper, Charlotte Perriand's name was followed by the mention “modern installation, furniture, decoration, lighting”.

Her interest for artificial lighting was constant. Certainly, all her architectural or interior projects for residences involved a lighting study. Whenever she had insufficient budget for her works, she selected available objects to hack “lighting needs”. In the '20s, she used

some Kodak movie projectors or the headlight of a car to light houses up. Charlotte Perriand's lightings are timeless. They are at the same time functional and minimalist, designed, as her furniture, on an architectural scale. They aren't lightings of a “designer” but of an “architect”, that play with volumes and dimensions, as an architectural element of a combination, to let space “sing”.

► Editer les luminaires de Charlotte Perriand chez NEMO, c'est faire vivre des créations d'hier dans le monde d'aujourd'hui et les rendre accessible au plus grand nombre. C'est montrer que des œuvres « exactes », créées voilà 50 ou 70 ans, répondent aux besoins contemporains.

La plupart des avant-gardistes comme Charlotte Perriand, ont toujours voulu atteindre « le plus grand nombre », c'est-à-dire tous les publics, sans pouvoir le réaliser à l'époque. Ce qui n'a pas pu se faire dans le passé se réalise maintenant grâce à une firme comme NEMO. C'est toujours un grand plaisir pour nous de faire sortir des œuvres des archives, d'un musée ou d'une collection, et de les mettre à la disposition du public, de tous les publics.

L'intérêt de Charlotte Perriand pour les luminaires remonte à sa formation à l'école des Arts décoratifs à Paris de 1920 à 1925. A l'âge de 20, elle avait reçu la médaille d'argent du concours du lu-

minaire par la Société d'encouragement à l'art et l'industrie.

En 1929, dans la rubrique « Les grands ensembliers » publiée par le journal « La Semaine à Paris », le nom de Charlotte Perriand était suivi de la mention : « installation moderne, meubles, décoration, éclairage ».

Son intérêt pour les dispositifs de lumière artificielle n'a jamais cessé. Naturellement, tous ses projets architecturaux ou d'équipement de l'habitation comportaient l'étude de l'éclairage et de luminaires. Lorsque le budget le lui permettait, elle crée de nouveaux modèles en fonction du programme et des circonstances. Au Japon en 1940, par exemple, elle a créé une série de luminaires en bambou, faute de métal.

Lorsqu'elle n'avait pas un budget suffisant pour ses chantiers, elle prenait un soin particulier à sélectionner des modèles existants pour répondre au « besoin de lumière ». Dans les années 1920, elle utilisait des projecteurs de cinéma Kodak ou un phare de voiture pour éclairer des habitations.

Les luminaires de Charlotte Perriand sont intemporels. Ils sont à la fois fonctionnalistes et minimalistes, conçus comme ses meubles, à l'échelle de l'architecture. Ce ne sont pas des luminaires de « designer », mais bien des luminaires d'architecte qui jouent avec les volumes et les proportions, comme un élément architectonique d'un ensemble, pour faire « chanter » l'espace.

► Editare le luci di Charlotte Perriand con NEMO significa far rivivere delle creazioni di ieri nel mondo di oggi e renderle accessibili ad un gran numero di persone. Significa dimostrare che delle opere “corrette”, create 50 o 70 anni fa, rispondono ancora alle necessità contemporanee.

La maggior parte degli avanguardisti, come Charlotte Perriand, hanno sempre voluto essere alla portata di tutti, senza però riuscirci all'epoca. Quello che non si è potuto fare nel passato, si realizza ora grazie ad un'azienda come NEMO. È sempre un grande piacere per noi far uscire delle opere dagli archivi, da un museo o da una collezione e di metterle così a disposizione del pubblico, di tutti.

L'interesse di Charlotte Perriand per le luci risale alla sua formazione alla Scuola di Arti decorative di Parigi dal 1920 al 1925. All'età di vent'anni, ha ricevuto la medaglia d'argento al concorso di illuminazione indetto dalla Société d'encouragement à l'art et l'industrie.

Nel 1929, nella rubrica “I grandi designer d'interni” pubblicata dal giornale “La Semaine à Paris” il nome di Charlotte Perriand è seguito dalla menzione “allestimento moderno, mobili, decorazione, illuminazione”. Da allora, il suo interesse per le luci artificiali non è mai venuto meno.

Naturalmente tutti i suoi progetti architettonici o di arredamento comportavano anche uno studio dell'illuminazione

e delle luci. Ogni qualvolta il budget lo permetteva, creava dei nuovi modelli in funzione del progetto e delle circostanze. In Giappone, nel 1940, ad esempio, scarseggiando il metallo, creò una serie di lampade in bambù.

Quando non aveva un budget sufficiente per i suoi cantieri, usava una particolare cura nel selezionare dei modelli esistenti per rispondere al “bisogno di luce”. Negli anni '20, utilizzò dei proiettori cinematografici Kodak o un faretto di automobile per illuminare delle abitazioni. Le luci di Charlotte Perriand sono senza tempo. Sono al contempo funzionali e minimaliste, progettate, come i suoi mobili, su scala architettonica. Non sono delle luci da “designer” ma delle luci da “architetto”, che giocano con i volumi e le proporzioni, come un elemento architettonico, parte di un insieme, per far “cantare” lo spazio.



PHARE - Charlotte Perriand, 1928

Ready-made assembled lamp, created with a Grebel car spot and a mechanical hinge fixture for Ch. Perriand apartment-studio, Place Saint-Sulpice, Paris ©ACHF/ADAGP.



**APPLIQUES
À VOLET PIVOTANT**
Charlotte Perriand, 1962-77

on this page
Appliques produced by NEMO.

opposite page
Perriand's Rio lamp at her Rio de Janeiro
apartment, Brazil ©AChP/ADAGP.



► **Arthur Rüegg** / architect

► Charlotte Perriand designed a whole family of lamps adjustable, revolving, and orientable: lamps with rotating screens and wall lamps with adjustable screens – painted with bright colors – or rotatable arms. To these “essential forms”, she will then add some fantastic inventions for specific use, as the Rio lamp, that recalls a series of Japanese lanterns with soft light, suspended to a branch of a tree and gently blown by the evening wind.

► Charlotte Perriand dessina toute une famille de luminaires dont les modèles sont réglables, pivotables, dirigeables: des lampes aux écrans tournants et des appliques avec volets orientables – peintes en couleurs vives – ou encore des potences pivotantes. Elle ajoutera à ces «formes utiles» simples mais extrêmement raffinées quelques inventions fantastiques destinées à des cas concrets, telle le modèle Rio qui rappelle une série de lanternes japonaises à la lumière douce, suspendus à une branche d'arbre et déplacés aléatoirement dans le faible vent du soir.

► Charlotte Perriand disegnò tutta una famiglia di lampade i cui modelli sono regolabili, girevoli, orientabili: delle lampade da parete con degli schermi orientabili – verniciati con colori vivi – o ancora dei bracci girevoli. A queste “forme essenziali”, semplici ma estremamente raffinate, aggiungerà delle invenzioni fantastiche destinate a degli usi specifici, quali il modello Rio, che ricorda una serie di lanterne giapponesi dalla luce dolce, sospese ad un ramo d'albero e mosse dolcemente dal delicato vento della sera.



POTENCE PIVOTANTE
Charlotte Perriand, 1938

on this page
Potence Pivotante produced
by NEMO - CLS Architects,
Zurich - Ph. Delfino Sisto
Legnani.

opposite page
The long perch at
Le Corbusier Apartment,
rue Nungesser et Coli, Paris.
© ph. Olivier Martin-Gambier - FLC/ADAGP.

► **Domitilla Dardi** / design historian

► In his *Decorative Art*, in 1924, Le Corbusier writes about “machines for sitting, for classifying, for lighting”. Among the illustrations of the famous essay, he uses a suspension of American industrial production as an up-to-date object, counter-posed to the nonsense of the Deco lightings, so widely available at that time. He starts his battle for the affirmation of a functional and linear design, practical and versatile, thanks to its long-lasting materials and formal choices, that goes far beyond the moods of decorative fashions. As for furniture, the encounter with Charlotte Perriand contributes to the definition of objects that embody what the Master already begun with his theories. The NEMO’s new editions tell a story of lighting, without which modernity would never become part of our daily language. Lightings that bring to environments an idea of light that reflects the “new spirit”.

► En 1924 déjà, Le Corbusier parle dans son «Art décoratif» de “machines pour s’asseoir, pour classer, pour éclairer”. Parmi les illustrations du célèbre essai apparaît une lampe à suspension de production industrielle américaine. Elle est présentée comme un objet d’avant-garde opposée à l’aberration des lampes «de style» encore largement répandues. Ainsi débute son combat pour un design fonctionnel et linéaire, concret et polyvalent, durable par ses formes et ses matériaux. Un design qui va bien au-delà du caprice des modes décoratives. Comme pour le mobilier, la rencontre avec Charlotte Perriand conduit à la définition d’objets qui incarnent ce que le maître avait déjà évoqué par ses théories. Les nouvelles éditions de NEMO racontent une histoire de la lumière sans laquelle la modernité ne serait pas entrée dans notre quotidien. Les lampes de Le Corbusier et Charlotte Perriand amènent dans nos intérieurs cette idée, reflet de l’«esprit nouveau».

► Già nel 1924, nella sua *Arte Decorativa*, Le Corbusier parla di “macchine per sedersi, per classificare, per far luce”. Tra le illustrazioni del celebre saggio utilizza una sospensione di produzione industriale americana come solo oggetto all’avanguardia, contrapposto all’insensatezza dei lampadari in stile, ancora ampiamente diffusi all’epoca. Inizia così la sua battaglia per l’affermazione di un design funzionale e asciutto, concreto e versatile, durevole nel tempo per materiali e scelte formali, che vada ben oltre i capricci delle mode decorative. Come per gli arredi, l’incontro con Charlotte Perriand porta alla definizione di oggetti che incarnano quello che il maestro con le sue teorie aveva già iniziato. Le nuove edizioni di NEMO raccontano una storia di luce senza la quale la modernità non sarebbe entrata nel nostro lessico quotidiano. Lampade che portano negli interni un’idea di luce che è riflesso dello “spirito nuovo”.



► **Giulio Cappellini** / architect

► Lighting designed by Le Corbusier and Perriand are extraordinarily contemporary. Their technique doesn't alter plasticity of forms. Iconic objects that, alone, are able to give a particularity to environment. Objects conceived and calculated, result of the brilliance and competence of these two great Masters of Design. Colour, sometimes brighter and sometimes more nuanced, makes these lights suitable for the most different architectural contexts. Beautiful lamps, lamps that make us dream, lamps ready to become part of our domestic universe and from which it will be difficult to move away. This is the real value of the objects of grand design.

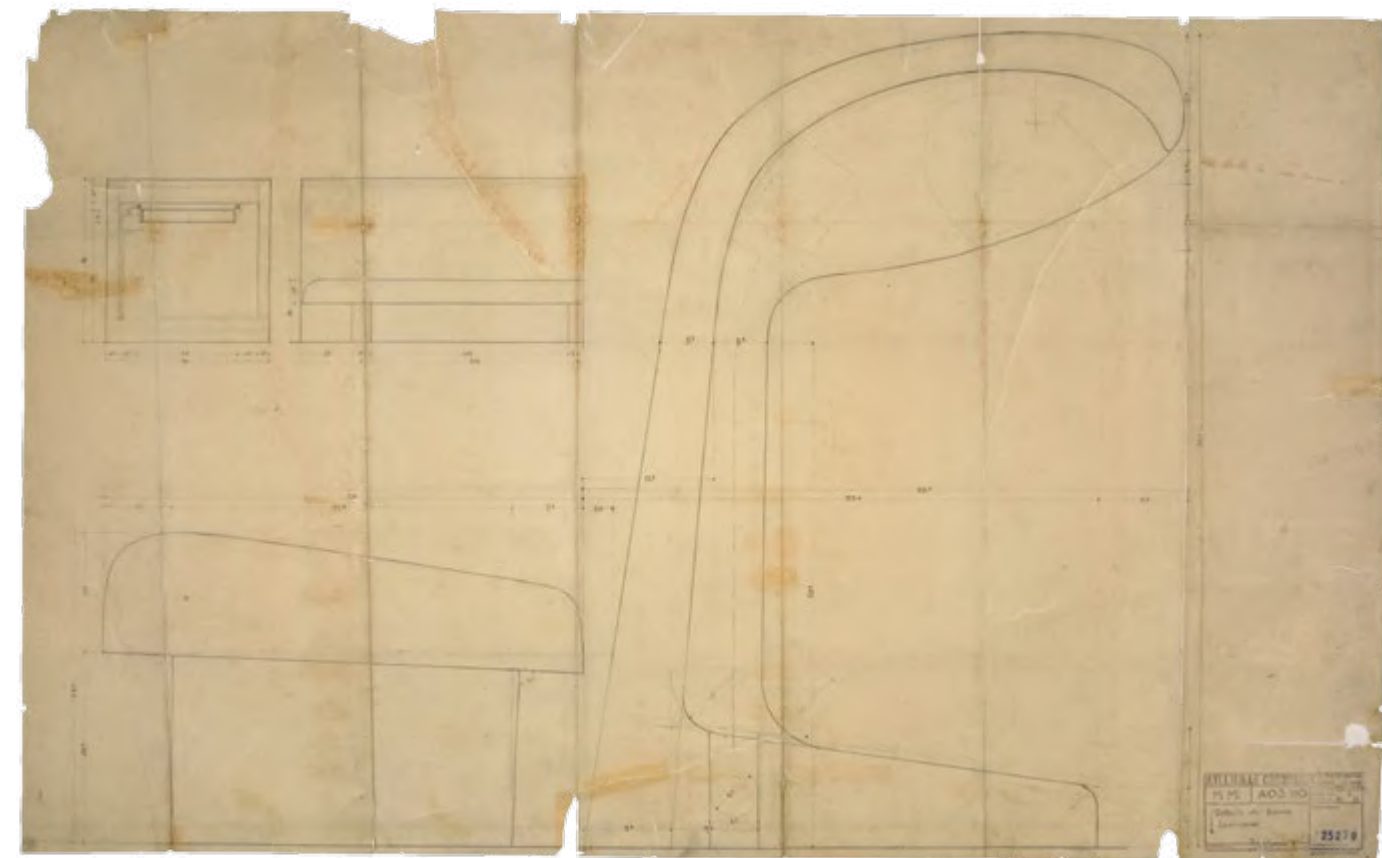
► Les lumières conçues par Le Corbusier et Perriand sont extraordinairement contemporaines. Leur dimension technique n'enlève rien à la plasticité de leurs formes. Objets iconiques qui, par eux-mêmes, apportent un signe distinctif aux espaces. Objets conçus et calibrés, fruits du génie et de la professionnalité de deux grands maîtres du design. La couleur, parfois vive, parfois neutre, rend ces lampes adaptées aux cadres architecturaux les plus variés. De beaux objets, qui font rêver, prêts à intégrer notre univers et dont on ne pourra plus se détacher. C'est là ce qui fait la valeur des objets de grand design.

► Le luci progettate da Le Corbusier e Perriand sono straordinariamente contemporanee. Il loro tecnicismo nulla toglie alla plasticità delle forme. Oggetti iconici che da soli sono in grado di dare un segno distintivo agli ambienti. Oggetti pensati e calibrati, frutto della genialità e professionalità di questi due grandi maestri del design. Il colore, talvolta più vivo talvolta più sfumato, rende queste luci adatte ai più diversi contesti architettonici. Lampade belle, lampade che ci fanno sognare, lampade pronte a far parte del nostro universo domestico e da cui diventerà molto difficile distaccarci. Questo è il vero valore degli oggetti di gran design.



BORNE BÉTON
Le Corbusier, 1952

on this page
Grande and Petite version, by NEMO.
Original drawing ©FLC/ADAGP.
opposite page
Grande version, by NEMO.





► **Marco Ferrante** / journalist

► Lightings of Perriand and Le Corbusier were broadly published. The ones of 40s and 50s took their space as soon as they were edited again, also thanks to the luck of those two decades, during which there was a new formulation of bourgeois life. The Marseille wall lamps and the Projecteur of Le Corbusier become immediately objects for magazines. There is a curious thing to say about the Charlotte's Potence Pivotante. In the 50s she worked with another genius, one of the architects that architects love, as Faulkner for writers: Jean Prouvé. Charlotte refined the shelf dividers, loved by collectors and cabinets with sliding doors, on which she worked some time before with Jeanneret. But Charlotte's influence on the Prouvé's atelier was deeper than we could imagine. A small example: in 1930 she designs a lamp named Potence Pivotante. In her autobiography, the lamp is postdated two years. She writes: "In 1940 I designed a revolving and cheap lamp, manufactured with long, black tubes assembled in a shape of an inverted L, to bring electrical cable from the switch to the bulb". In 1950 Jean Prouvé designs his Potence, considered one of the paradigms of his genius. Compare them! The idea is the same.

► Les lampes de Charlotte Perriand et de Le Corbusier ont été l'objet de nombreuses publications. Celles des années '40 et '50 se sont immédiatement imposées après leur réédition par NEMO, à cause notamment du succès dont jouissent ces deux décennies, durant lesquelles se définit un nouveau code



de la vie bourgeoise. Les appliques de Marseille et le Projecteur, tous deux de Corbu, deviennent immédiatement des objets de magazines. Quant à la Potence Pivotante de Charlotte, précisons que dans les années '50 l'artiste a collaboré avec un autre génie, l'un de ces architectes que leurs semblables apprécient beaucoup, comme Faulkner pour les écrivains: Jean Prouvé. Charlotte avait perfectionné les étagères à divisions tant appréciées des collectionneurs et les armoires à portes coulissantes pour lesquelles elle avait déjà travaillé avec Jeanneret. Mais l'influence de Charlotte sur l'atelier Prouvé aura été plus profonde qu'on ne le pense. Un exemple: en 1938, elle dessine la lampe nommée Potence Pivotante. Dans son autobiographie, où l'œuvre est postdatée de deux ans, Charlotte écrit: «En 1940 j'avais conçu une lampe tournante très économique, construite avec des tubes longs et noirs assemblés sous la forme d'un L inversé, pour mener le fil électrique de l'interrupteur à la lampe». En 1950, Jean Prouvé conçoit sa Potence, considérée comme un des paradigmes de son génie. Comparez-les: l'idée est la même!

► Le luci di Perriand e Le Corbusier sono già molto pubblicate. Quelle degli anni '40 e '50 si sono prese subito il loro spazio appena rieditate. Anche a causa della nuova fortuna di quei due decenni, in cui si ridefinisce una formulazione borghese della vita. Le lampade a parete di Marseille e il proiettore di Corbu diventano subito oggetti da riviste. Sulla Potence Pivotante di Charlotte c'è da dire una cosa curiosa. Negli anni '50 collaborò con un altro genio, uno di quegli architetti che piacciono molto agli architetti, come Faulkner per gli scrittori: Jean Prouvé. Charlotte perfezionò gli scaffali divisorii, amati dai collezionisti e gli armadi ad ante scorrevoli su cui aveva già lavorato con Jeanneret. Ma l'influenza di Charlotte sull'atelier Prouvé deve essere stata più profonda di quel che comunemente si immagina. Un piccolo esempio: nel 1938 disegna una lampada che si chiama Potence Pivotante. Nella sua autobiografia, la lampada è postdatata di due anni. Scrive: "Nel 1940 avevo concepito una lampada girevole molto economica costruita con lunghi tubi neri assemblati a elle rovesciata, per condurre il filo elettrico dall'interruttore alla lampada". Nel 1950 Jean Prouvé disegna la sua Potence, considerata uno dei paradigmi del suo genio. Confrontatele. L'idea è quella.

PROJECTEUR 165

Le Corbusier

Pendant version, by NEMO.

opposite page

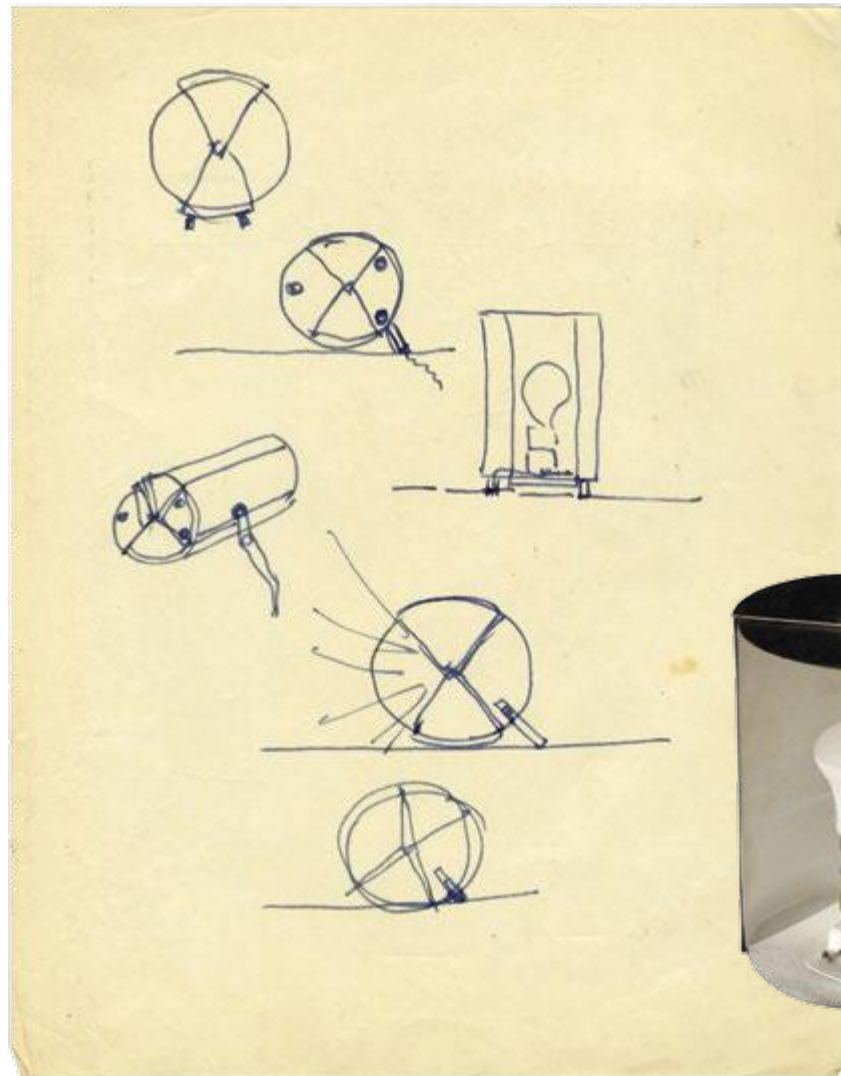
POTENCE PIVOTANTE

Charlotte Perriand, 1938

NEMO's special editions for the

"Maison au Bord de l'Eau" - Miami, 2013

© ph. S. Muratet - Louis Vuitton - ACHP.



PIVOTANTE À POSER
Charlotte Perriand, 1950s

on this page
 Original sketch and prototype ©ACHP/ADAGP.
 opposite page
 Yellow and white versions, by NEMO.

► **Jean Nouvel** / architect

► Lamps by Charlotte Perriand and Le Corbusier are modern objects for modern space. They are expressive, abstract and colourful, considering black to be a colour. They inhabit the place and mark it by their form and their light. [...] These lamps are in no way timeless... Fortunately! They are sensitive testimonies of modern times. What makes them modern is the freedom with which the intimate space is created, with contrasts, emotions, surprises and this relevance that makes us say: this is where they belong!

► Les lampes de Charlotte Perriand et Le Corbusier sont des objets modernes pour l'espace moderne, ils sont expressifs, abstraits, colorés; le noir étant une couleur, ils habitent le lieu, le ponctuent par leur forme et leur lumière. [...] Ces lampes n'ont rien d'intemporel. Et heureusement! Elles sont de sensibles témoignages des temps modernes. Ce qui les rend actuelles c'est la liberté avec laquelle se fabrique l'espace intime avec des contrastes, des coups de cœur, des surprises et cette pertinence qui nous fait dire: elles sont bien là!

► Charlotte Perriand e Le Corbusier hanno creato oggetti moderni per spazi moderni. Le loro lampade sono espressive, astratte e colorate, se consideriamo il nero un colore. Abitano lo spazio e lo segnano, grazie alle forme e alla luce. [...] Queste lampade non sono senza tempo... Fortunatamente! Sono precise testimonianze dei tempi moderni. Ciò che le rende moderne è la libertà con la quale creano spazi intimi, attraverso contrasti, emozioni, sorprese ed è questa peculiarità che ci fa dire: appartengono a questo luogo!



«... Au fond, le design est une réponse aux gestes de l'être humain. Mais il y a un aspect qui va au-delà et qui implique une forme d'harmonie avec soi-même et avec son environnement; ce type de prise de conscience affecte tout.»

Ch Perriand



«Les luminaires de Charlotte Perriand [...] ne sont pas des luminaires de « designer », mais bien des luminaires d'architecte, qui jouent avec les volumes et les proportions, comme un élément architectural d'un ensemble, pour faire "chanter" l'espace.»

► Pernette Perriand-Barsac, Jacques Barsac



**APPLIQUE À VOLET PIVOTANT AND
PIVOTANTE DOUBLE
Charlotte Perriand, 1977**

on this page
Black anodized version, by NEMO.

opposite page
Shiki shop Paris, design Ch. Perriand, 1975
©ACHP/ADAGP.

Art direction, exhibition design
and graphic design
UNA [Castelli - Folli - Paleari]
www.una.works

Curator
Valentina Folli

Historical material and documentation
Fondation Le Corbusier
Archives Charlotte Perriand



Photo
FLC/ADAGP
AChP/ADAGP
Isabella Paleari
Nicola Zocchi
Cube Photo Production

Printed in Italy by
Intese Grafiche S.r.l., Montichiari (BS)

La Luce Firminy 2019
avec la participation de

Site Le Corbusier

Firminy - Saint-Etienne Métropole

Biennale
Internationale
Design
Saint-Étienne



SAINT-ÉTIENNE
HORS
CADRE

SÉM
SAINT-ÉTIENNE
la métropole



Firminy
www.ville-firminy.fr



SAINT-ÉTIENNE
TOURISME
ET CONGRÈS



► Thanks to

**Michel Richard, Pernette Perriand-Barsac,
Jacques Barsac, Benedicte Gandini,
Arnaud Dercelle, Isabelle Godineau, Giulio
Cappellini, Domitilla Dardi, Arthur Rüegg,
Marco Ferrante, Pierluigi Nicolin, Barbara
Lehmann, Fabio Perosa, Anne Coué,
Domenico Scognamiglio, Simona Cairoli,
Romy Batiste, Micol Francesca Facchinetti,
Grégoire Extermann.**

All rights reserved. All the material
contained in this publication is proprietary.
The images and wording of this publication
may not be circulated, published and
disseminated or utilised in any manner
whatsoever without the prior written
consent of Nemo srl.

ARCHIVE DIVING

► **Valentina Folli** / NEMO

► Working on new release of historical products designed by Le Corbusier and Charlotte Perriand was, from the beginning, rather than a task, a great pleasure. It is difficult to describe the value and importance of those products, projects, ideas that these two Masters created or just imagined during their life. Quality of these ideas is such that, sometimes, a section, a sketch on a notebook are enough to bring back from the paper products that are immediately mature and correct, as for the Projecteur, a spot hidden under a concrete shell, drawn in side view, without any available prototype but extraordinarily functional and complete, once “recovered”.

Only by diving completely in the archives, we understood the real nature of these projects; searching among technical tables, drawings, notebooks and notes, among pictures of architecture, friends and travels, we discovered a world of lights coming out from the edges of a picture, transformed and colored according to the place, part of an unconscious made of natural, mechanical and metaphysical shapes.

This is the way in which this exhibition was born, surely it's not exhaustive but hopefully it is representative of a magnificent way of designing lightings: objects made to serve us, following our gestures, changing the spaces we live in, taking us through time.

► Travailler sur la réédition d'œuvres dessinées par Le Corbusier et Charlotte Perriand a été d'emblée, plus qu'une tâche, un réel plaisir. Il est difficile de décrire la richesse et la densité conceptuelle des objets, des projets et des idées que ces deux maîtres du design ont créés ou simplement imaginés au cours de leur vie. La qualité de ces idées est telle qu'il suffit parfois d'un trait ou d'une esquisse dans un carnet pour faire naître sur le papier des produits immédiatement corrects et aboutis. Comme le Projecteur, un spot caché sous une coque en béton, saisi en vision latérale, sans prototype disponible, mais aussitôt fonctionnel et complet.

C'est seulement au prix d'une immersion complète dans les archives qu'il a été possible de saisir la vraie nature de ces projets. En cherchant parmi les dessins techniques, les croquis, les carnets et les notes ainsi que les photographies d'architecture, d'amis et de voyage, nous avons découvert un univers où la lumière, émanant des contours d'une photographie, se transforme et se colore en fonction du lieu. Elle devient alors partie intégrante d'un imaginaire de formes naturelles, mécaniques et métaphysiques.

Ainsi est née cette exposition, qui sans être exhaustive, se veut représentative d'une façon merveilleuse de concevoir la lumière: objets conçus pour être utiles, suivre nos gestes et transformer nos espaces d'habitation à travers le temps.

► Fin dal primo momento, lavorare alla riedizione di prodotti storici disegnati da Le Corbusier e Charlotte Perriand è stato più che un lavoro, un grande piacere. È difficile descrivere la ricchezza e lo spessore dei prodotti, progetti, idee che i due maestri del design hanno creato o soltanto immaginato nel tempo di una vita. La qualità di queste idee è tale che talvolta basta una sezione, uno schizzo su un taccuino, per far rinascere dalla carta prodotti da subito maturi e corretti: come il Projecteur, uno spot nascosto sotto a una scocca di cemento, disegnato in vista laterale, senza nessun prototipo disponibile, eppure immediatamente funzionale e completo.

Soltanto immergendoci completamente negli archivi abbiamo compreso la vera natura di questi progetti; cercando fra tavole tecniche, disegni, appunti, tra fotografie di architetture, di amici e di viaggi, abbiamo scoperto un mondo di luci che sbucano ai margini di una fotografia, trasformate e colorate a seconda del luogo, parte di un immaginario fatto di forme naturali, meccaniche e metafisiche.

Così è nata questa mostra, certamente non esaustiva, ma - speriamo - rappresentativa di un magnifico modo di progettare le luci: oggetti fatti per esserci utili, seguendo i nostri gesti e trasformando gli spazi che abitiamo, accompagnandoci nel tempo.

LE CORBUSIER	CHARLOTTE PERRIAND
01 Maison La Roche, Paris. © ph. Olivier Martin-Gambier - FLC/ADAGP	09 1928, apartment-studio, Place Saint- Sulpice, Paris. ©ACHP/ADAGP
02 Villa le Lac, Switzerland. © ph. Olivier Martin-Gambier - FLC/ADAGP	10/11 ph. Charlotte Perriand ©ACHP/ADAGP
03 Pavillon Esprit Nouveau, 1925, Paris. ©FLC/ADAGP	12 Charlotte Perriand at chalet de Méribel, France ©ACHP/ADAGP
04 Le Corbusier in Marseille, 1949 ©FLC/ADAGP	13 1928, apartment-studio, Place Saint- Sulpice, Paris. ©ACHP/ADAGP
05 Le Corbusier at Cabanon, Roquebrune-Cap Martin, France © ph. Willy Boesiger - FLC/ADAGP	14 la Maison au Bord de l'Eau ©Louis Vuitton - ACHP - ph. S. Muratet
06 1958 - Lampe en béton / Chandigarh, India © ph. Dominique Darr - FLC/ ADAGP	15 Refuge Tonneau, mock-up ©ACHP/ADAGP
07 © ph. Olivier Martin-Gambier ©FLC/ADAGP	16 Luminaire Ambassade du Japon Residence of the Japanese ambassador in France, Paris. ©ACHP/ADAGP
08 Apartment Rue NC., Paris	

Le Corbusier®

Ch Perriand



NEMO

NEMO HEAD OFFICE

Viale Brianza, 30,
20823 Lentate s/S - ITALY
Tel +39 0362 166 050 0
info@nemolighting.com

NEMO GALLERY

Corso Monforte 19/A,
20122 Milan - ITALY
Tel +39 02 970 703 40
monforte@nemolighting.com

NEMO FRANCE

Zac Paris Nord II 13,
Rue de la Perdrix
BP 52352 - 95942 ROISSY
CDG Cedex - FRANCE
Tel +33 (0)1 486 300 77
france@nemolighting.fr

NEMO GALERIE PARIS

19, Rue du Bac
75007 Paris - FRANCE
Tel +33 (0) 1 40 20 47 69
ruedubac@nemolighting.fr

NEMO USA

625 Jersey Avenue, Unit 7
New Brunswick, NJ 08901 - USA
Tel 800 734 585 8
usa@nemolighting.com
nemolighting.com/us

NEMOLIGHTING.COM